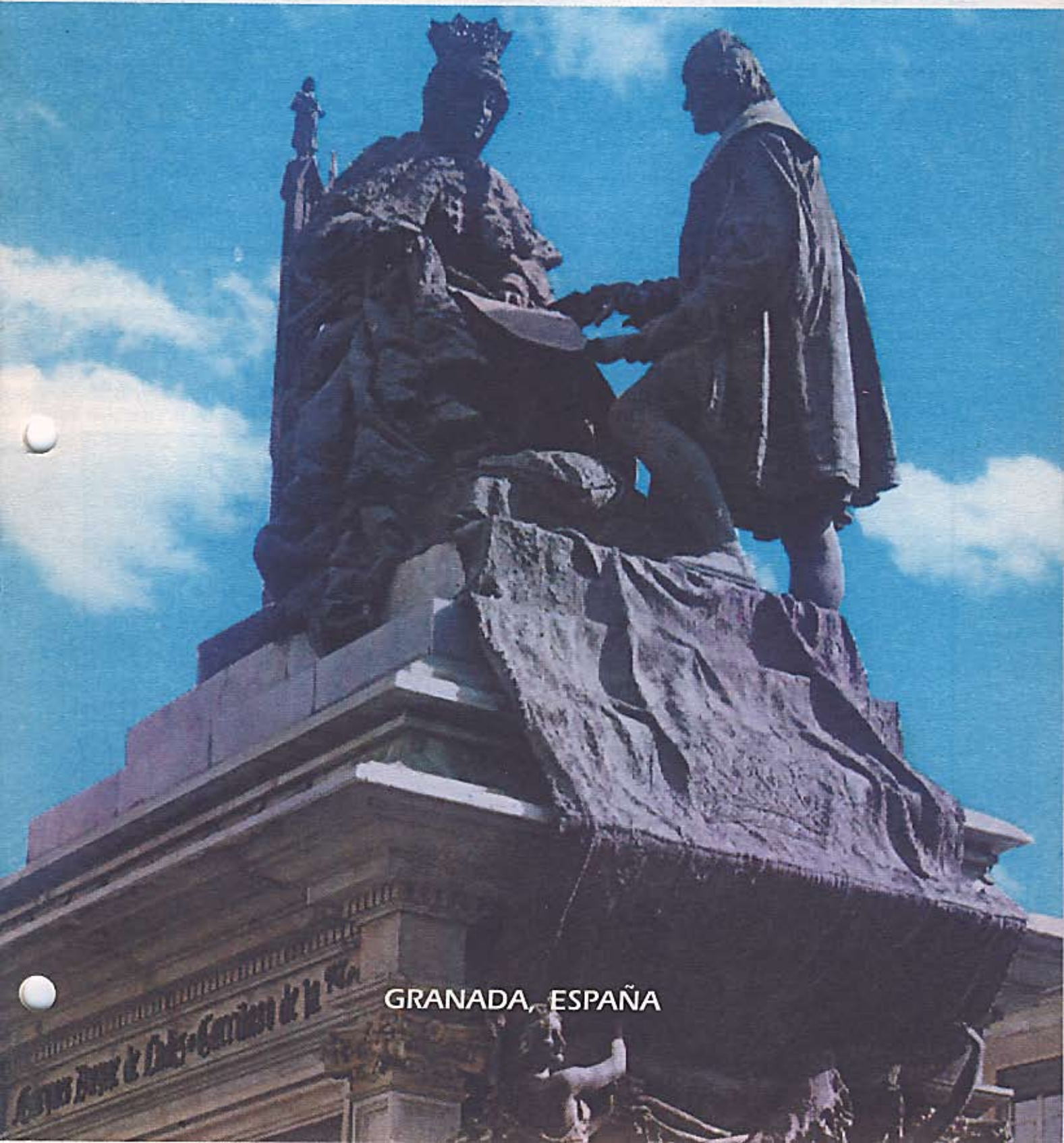


ISABEL[®]

N.º 21 • NOV/DIC. 1999

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



GRANADA, ESPAÑA

SUMARIO / SUMMARY

Editorial	3
Cartas al Editor/Letters to the Editor	4
Favores/Favors	5
Historia/History: <i>En pos de los criminales/In Pursuit of Criminals</i>	6-7
Vanguardia/Vanguard: <i>La Archiduquesa de Austria/The Archduchess of Austria</i>	8-9
Artículo principal/Feature Article: <i>El Nuevo Descubrimiento de América/The New Discovery of America</i>	10-11
¿Sabías qué?/Did you know?	11
Actualidad/Current Events	12-13
Carta al Santo Padre/Letter to the Holy Father	14
Fama de Santidad/Fame of Holiness	14
Herencia de Isabel/Inheritance of Isabel	15

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o los mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político; y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgement of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:

Su Eminencia Luis CARDENAL APONTE MARTÍNEZ

DIRECTORES/DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.

Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Embajador de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Anthony Fuller

REDACTORES/ASSISTANT EDITORS:

Raúl Rojas de Moya, Patricia Hudock, Steve Ryan, Daniel Osborn, María Luisa Saldaña

COORDINADOR DE DISEÑO/DESIGN COORDINATOR:

Santiago Velo de Antelo

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Megan Lynch, Rosario Saldaña, M.ª Angélica Velo de Antelo, Alfredo Díaz,

Anne Aguilar Santucci, John Paul Paine, Mary Moreno, John Maurath,

Rvdo. P. Romeo Salcido, Vilmirsa Covas

EDITA/ PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica con la colaboración de Editorial TROY, S.L.

Nihil Obstat: P. Alfonso María Durán, M.J.

Imprimatur: † Premiot Torres Oliver, Obispo de Ponce

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso de España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid (España)

Comité Internacional Reina Isabel; Centro de Promoción; Calle Ajates, 50; 05005 Avila (España)

International Committee for Cause of Queen Isabel; P.O. Box 267989; Chicago, IL 60626-7989 (USA)

Miles Jesu; P.O. Box 166, Station 6; 00732 Ponce (Puerto Rico)

Miles Jesu; P.O. Box 6681; Nogales, AZ 85628 (USA)



¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A

28003 Madrid

Tel.: 91 534 07 74

Ávila:

Tel.: 920 22 34 73

Portada: Monumento a Isabel la Católica.

Granada, España.

Monument to Isabel the Catholic.

Granada, Spain.

Suscripción anual:

Ordinaria: 2.000 Ptas.

Honoraria: 10.000 Ptas.

Un ejemplar: 350 Ptas.

EDITORIAL

Cristóbal Colón y Nuestra Señora de Guadalupe

por A. M. Durán

Durante la edad media, una estatua de la Santísima Virgen, que estuvo escondida por siglos desde la invasión de los moriscos, fue descubierta milagrosamente en Cáceres, España. A la Virgen se le dió el nombre de Guadalupe. Todas las palabras en español que empiezan con «gua» son de origen árabe y se refieren a topografía con agua. El descubrimiento de la estatua fue cerca del año 1330. La devoción a Nuestra Señora de Guadalupe se extendió rápidamente y una bella iglesia y monasterio se edificaron en su honor en dicho lugar. Comenzó a ser un lugar de peregrinación antes de embarcar para el Nuevo Mundo. En los siglos XV y XVI, e incluso más tarde, muchas personas iban al Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe para implorar la protección de la Santísima Virgen durante su largo viaje sobre el peligroso y desconocido mar.

Cuando la Virgen se apareció a Juan Diego en México, se le nombró «Nuestra Señora de Guadalupe», una señal obvia y providencial de Dios para decirnos que la misma Virgen Madre de Dios estaba protegiendo a las gentes de América así como estaba protegiendo las de España.

En el siglo XVI el estandarte desplegado en el barco delantero durante la Batalla de Lepanto, de la flota cristiana organizada por el Papa S. Pio V contra los Turcos, enemigos de la fe y cultura cristiana, llevaba la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe de México. Después de la victoria el Papa atribuyó la salvación de Europa a Nuestra Señora.



Christopher Columbus and Our Lady of Guadalupe

by A. M. Duran

During the Middle Ages a statue of the Blessed Virgin, which was hidden for centuries since the Moorish invasion, was miraculously discovered in Cáceres, Spain. The Virgin was given the name of «Guadalupe». All Spanish words beginning with «gua» have Arabic origin referring to topography with water. The discovery of the statue was made around the year 1330. Devotion to «Our Lady of Guadalupe» spread rapidly and a beautiful church and monastery were built at the site in her honor. It became a place for pilgrimages before embarking for the New World. In the 15th and 16th century, and even later, many people came to the Sanctuary of Our Lady of Guadalupe to implore the Blessed Virgin's protection during their long journey over the dangerous and unknown sea.

When in Mexico the Blessed Virgin appeared to Juan Diego, she was called «Our Lady of Guadalupe», an obvious and providential sign from God telling us that the same Virgin Mother of God was protecting the people in America as she was protecting the people of Spain.

In the 16th century the banner flown on the leading ship during the Battle of Lepanto, of the Christian Fleet organized by Pope St. Pius V against the Turks, enemies of the Faith and of Christian culture, carried the image of Our Lady of Guadalupe of Mexico. After the victory the Pope attributed the saving of Europe to Our Lady.

La historia de la vida y hechos de la Reina Isabel la Católica ha sido vergonzosamente falsificada, como la siguiente cita sobre la historia de la Iglesia Católica testifica:

«Es necesario que nos demos cuenta de una vez del cúmulo de opiniones arbitrarias, deformaciones sustanciales y auténticas mentiras que gravitan sobre todo lo que históricamente concierne a la Iglesia. Nos encontramos literalmente asediados por la malicia y el engaño: los católicos, en su mayoría no reparan en ello, o no quieren hacerlo...» (del preface por el Cardenal Biffi de *Leyendas Negras de la Iglesia*).

«Moulin me encomienda que repita a los creyentes uno de sus principios, madurado a lo largo de una vida de estudio y de experiencia: "Haced caso a este viejo incrédulo, que sabe lo que dice: la obra maestra de la propaganda anticristiana es haber logrado crear en los cristianos, sobre todo en los católicos, una mala conciencia, infundiéndoles la inquietud, cuando no la vergüenza, por su propia historia. A fuerza de insistir, desde la Reforma hasta nuestros días, han conseguido convencerlos de que sois los responsables de todos o casi todos los males del mundo. Os han paralizado en la autocrítica masoquista para neutralizar la crítica de lo que ha ocupado vuestro lugar". Vittorio Messori (de *Leyendas Negras de la Iglesia*, por Vittorio Messori, Editorial Planeta Testimonio, S. A., Córcega, Barcelona).

The history of the life and achievements of Queen Isabel the Catholic has been shamefully falsified, as the following quotation about the history of the Catholic Church testifies:

«It is necessary that we realize, once and for all, the accumulation of arbitrary opinions, substantial defamations and authentic lies that weigh down, above all, that which historically pertains to the Church. We are besieged literally with malice and deceit: the majority of Catholics do not notice it, or do not want to notice it...» (from the preface by Cardinal Biffi from *Leyendas Negras de la Iglesia*).

«Moulin recommended to me to repeat to believers one of his principles, matured throughout a life of study and experience: "Pay attention to this unbelieving old man who knows what he says: the masterpiece of anti-Christian propaganda is that it has succeeded in creating in Christians, above all in Catholics, a bad conscience, instilling uneasiness in them, if not shame, towards their own history. With continuous insistence, from the Reformation up until our own time, they have managed to convince you that you are responsible for all, or almost all, the evils in the world. They have paralyzed you in masochistic self-criticism in order to neutralize the criticism of that which has taken your place". Vittorio Messori (from *Leyendas Negras de la Iglesia* (*Black Legends of the Church*) by Vittorio Messori. Publisher Planet Testimonio, S. A., Córcega, Barcelona, Spain).

Cartas al Editor / Letters to the Editor

Estimados Señores:

Habiendo hecho averiguaciones con el fin de saber donde podría informarme sobre la causa de la Reina Isabel, me dirijo a esta dirección con la esperanza de que puedan aclararme algo, pues desearía ofrecer un pequeño donativo para agradecer un favor recibido de tan gran persona.

Les agradeceré me comuniquen dirección y forma de envío de dicho donativo y, si es posible, aclararme el estado de la Causa.

Un saludo y gracias anticipadas.

Rosario Amado. Madrid, España

Estimados Compañeros:

Gracias por la magnífica revista y por la noble causa que persigue, en los tiempos que vivimos ó que nos ha tocado vivir, es difícil escuchar. Ahora lo que está de moda es escuchar compac disc (CD).

Que los católicos seamos la sal del mundo.

Deseando, de todo corazón que el niño Jesús bendiga su noble Causa.

Cordialmente,

Lorenzo Rausell Cerverón. Valencia, España

P.D. Podría pagar la suscripción de una amiga para que la mandaran la revista a Polonia. Muchas gracias por anticipado.

Estimados Señores:

El motivo de esta carta es pedirles nos envíen una breve biografía de la Reina Isabel la Católica, para publicar en nuestra revista «Vida Sobrenatural». Se trataría de un artículo de unos doce folios, acentuando la ejemplaridad cristiana y las virtudes de la Reina.

Creemos que es muy importante presentar hoy día los valores cristianos de la Reina, contribuyendo también a su urgente beatificación.

Esperamos su respuesta y envío del artículo les saluda atentamente,

*Fray Pedro Fernández Rodríguez, O.P.
Padres Dominicos. Salamanca, España*

Puedes enviar tu carta al editor o sugerencias a: Comité Reina Isabel. Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 MADRID.

Esteemed Sirs,

Having made inquiries as to where I could find out about the cause of Queen Isabel, I am writing to this address in the hope that you can clarify something for me, as I would like to offer a small donation in appreciation for a favor received from such a great person.

I would appreciate if you could let me know how and where to send this donation, and if possible, explain the current situation of the Cause to me.

With my thanks in advance and best regards,

Rosario Amado. Madrid, Spain

Esteemed Companions,

Thank you for the magnificent magazine and for the noble cause that you pursue; in these times that we live in, or that correspond to us, it is difficult to listen. Nowadays what is popular is to listen to CDs.

May we Catholics be the salt of the world!

I hope with all my heart that the child Jesus will bless your noble Cause.

Cordially,

Lorenzo Rausell Cerveron. Valencia, Spain

P.S.: I could pay for a friend's subscription so that you send the magazine to her in Poland. Thank you in advance.

Esteemed Sirs,

The reason for this letter is to request that you send a brief biography of Queen Isabel the Catholic, to publish in our magazine «Vida Sobrenatural» (Supernatural Life). The article should be about twelve pages long, highlighting the Christian exemplarity and virtues of the Queen.

We believe that it is very important, in this day and time, to make known the Christian values of the Queen, contributing at the same time towards her urgent beatification.

Awaiting your reply, and the article.

Yours sincerely,

*Friar Pedro Fernandez Rodriguez, O.P.
Dominican Fathers. Salamanca, Spain*

Estado Financiero / Financial Status

Following is the financial status for the last issue of *ISABEL*®.

A continuación mostramos el estado financiero por el pasado número de *ISABEL*®.

Ingresos/Income:

donaciones/donations:	328.200 Pesetas
suscripciones/subscriptions:	54.000
TOTAL:	382.200

Gastos/Expenses:

impresión, envío, promoción/ printing, mailing, promotion:	485.010 Pesetas
servicios/services:	323.340
otro/other:	0
TOTAL:	808.350

Deficit/ Déficit: Gastos/Expenses - Ingresos/Income = 426.150 pesetas = \$2,841.

Cambio/Exchange Rate: (\$1.00 = 150 pesetas)

Agradecimiento Especial / Special Thanks

A special thanks to our supporters whose help makes this publication possible:

Un agradecimiento especial a nuestros bienhechores por cuya ayuda esta publicación es posible:

Marian I. 50.000 ptas., Lydia R. 30.000, María R. 14.000, Jesús D. 8.000, Manolo S. 4.000, Rosa D. 4.000, M.ª Pilar S. 4.000, Dolores G. 4.000, and to our collaborators (y a nuestros colaboradores): M.ª Angélica V., Mary M., Ann S., John P., Megan L., Carmen S., Juan Luís G., M.ª Jesús A., Alfredo D., Begoña S., Beatriz, Magdalena y Enrique.

FAVORES / FAVORS

*Favores recibidos a través de la intercesión de la Sierva de Dios, Isabel la Católica**Encontrado en la frontera*

En el frío mes de enero, durante un viaje en tren de Ávila a Madrid, unas chaquetas y bufandas apiladas en el asiento contiguo cubrían mi más indispensable artículo de oficina: mi agenda. Como llegaba tarde a una reunión, salí del tren corriendo y no me di cuenta de que había olvidado la agenda hasta que estaba en el metro.

Llamé a la oficina de objetos perdidos de la estación de tren de Madrid pero no sirvió de nada. El tren se dirigía para limpieza a una localidad cercana. Me dijeron que volviera a llamar más tarde porque sabrían a las 18 horas si alguien la había encontrado. No me preocupé, porque pensé que si no la había perdido por más de cinco años no la iba a perder entonces.

Cuando llamé, dijeron que no habían encontrado nada y que sencillamente la agenda no estaba en ese tren. Entonces puse a preocuparme. Así que mis compañeros y yo rezamos la oración para la Canonización de la Reina Isabel por la intención de encontrar la agenda. Como iba a regresar a Ávila esa misma noche, me dirigí a la oficina de objetos perdidos al volver a la estación de Madrid antes de tomar el tren de vuelta, pero todavía no habían encontrado mi agenda.

Al día siguiente, a primera hora de la mañana, casi a punto de darla por perdida, recibí una llamada de Irún, España (ciudad fronteriza con Francia). Habían encontrado la agenda allí y me lo enviaron el día siguiente. Otra cosa increíble es que no faltaba absolutamente nada en ella. La Reina Isabel intercedió por mí.

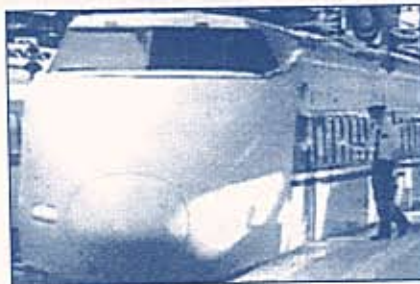
Jesús Moya. Ávila

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, que en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno.

Como primera soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y, a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar): que ahora te pedimos. Por Cristo Nuestro Señor.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre nuestro... Ave María... Gloria...

*Favors received through the intercession of Isabel the Catholic, the Servant of God**Found at the Border*

In the cold month of January during a trip from Avila to Madrid in train, some jackets and scarfs piled on the seat next to me covered my most indispensable office item, my day-timer. Since I was late for a meeting, I rushed off the train and did not realize that I had left my day-timer there, until I was in the subway.

I called the lost and found office of the train station in Madrid but that did not help. The train was on its way to be cleaned in a nearby suburb. They asked me to call again later because they would know by 6 o'clock p.m. if anyone had found it. I did not worry, because I thought that since

I had not lost this thing for over five years that I was not going to lose it then.

When I called, they said that they did not find anything and that the day-timer was simply not on that train. I started to worry then. So my companions and I prayed the prayer for the Canonization of Queen Isabel, for the intention of finding the day-timer. Since I was going back to Avila that same night, I visited the lost and found when I returned to the train station in Madrid, but they had still not found my day-timer.

The next day, first thing in the morning, almost at the point of giving it up for lost, I receive a phonecall from Irún, Spain (a town on the border with France). They had found the day-timer there and they sent it to me the very next day. Another amazing thing is that absolutely nothing was missing from it. Queen Isabel came through for me.

Jesus Moya. Avila

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American Continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promises. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of You in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Isabel the Catholic, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be...

HISTORIA

EN POS DE LOS CRIMINALESpor William Thomas Walsh, *Isabel de España*, pp. 181-184.

(Continuación del último número)

[Después de ganar la batalla de Toro en la guerra de sucesión], en medio de las ruinas de un reino recién heredado, Isabel se preguntaba con tristeza qué era lo que podría salvarse. Industrias destruidas, una moneda prácticamente carente de valor, un centenar de ciudades rebeladas contra su autoridad y bajo el gobierno de alcaldes que actuaban como reyezuelos, la gente muerta de hambre y víctimas de la peste, por todas partes el pillaje que sufrían los míseros campesinos, una Iglesia urgentemente necesitada de reforma y un gobierno paralizado... Este era el legado de los reyes de Castilla aquella mañana de primavera de 1476. Pero la victoria de Toro les había salvado de la ruina más absoluta y la paz relativa que la siguió, proporcionó a la Reina la oportunidad de planear la reconstrucción de sus tierras.

Una vez en Madrigal, el Rey y la Reina convocaron en Cortes a los tres estados. Fue una reunión bastante tormentosa, pues la nación pedía angustiosamente y a gritos una serie de reformas. Después de que los procuradores prestaran fidelidad al Rey y a la Reina,

y a la infanta como heredera, se produjo una larga y apasionada discusión acerca de los males más sobresalientes del momento. Nadie pagaba sus deudas si es que se le antojaba no hacerlo. El pueblo estaba habituado al desorden más absoluto... y los ciudadanos, labradores y hombres de bien no eran dueños de sus propios bienes ni podían recurrir a nadie ante los robos y actos de violencia de que eran víctimas.

Se sugirieron algunos remedios. El más práctico a ojos de Isabel y Fernando fue el propuesto por Alonso de Quintanilla referente a resucitar la Santa Hermandad. En el siglo XIV esta fuerza de seguridad, formada por voluntarios y que constituía poco más de un comité de vigilancia local, había prestado buenos servicios... Isabel vio en esa propuesta la oportunidad de transformar aquella antigua arma en un medio de mantener la disciplina y el poder real. El asunto, que contaba con el visto bueno de la Reina, se llevó ante la opinión pública. Dos meses más tarde los delegados de todas las ciudades con voto de León, Castilla y Aragón se reunieron en Dueñas con el fin de discutir la propuesta.

Después de algunos enervados discursos renacentistas, se restable-

ció la Hermandad, esta vez como una policía meramente local cuyas funciones se limitaban exclusivamente a lo relacionado con robos, asesinatos, actos de violencia en general, violaciones y desobediencia a las leyes y magistrados. Las Cortes aprobaron autorizar una fuerza de 2.000 caballeros a las órdenes de un capitán general, bajo cuyo mando estarían otros ocho capitanes. Cada cien cabezas de familia mantenían a uno de estos caballeros, adecuadamente armado y equipado, y preparado para salir en cualquier momento en pos de los criminales. Por cada comunidad de 30 familias habría dos magistrados con plena jurisdicción; las apelaciones contra sus decisiones deberían dirigirse a Don Lope de Ribas, obispo de Cartagena, y en última instancia al Rey o a la Reina en su Consejo. Pero, a menos que el criminal tuviera razones de peso para formular su apelación, se aplicaba la justicia. **[En menos de un año la Santa Hermandad logro que se viajara con seguridad, una justicia rápida y honesta para todos sin distinción y dignidad para la nación española].**

(Continuará en el próximo número)

*Madrigal de las Altas Torres*

HISTORY

IN PURSUIT OF CRIMINALS

By William Thomas Walsh, *Isabella of Spain*, pp. 128-130.

(Continued from the last issue)

[After winning the battle of Toro in the war of succession], standing sadly in the midst of wreckage of her kingly inheritance, Isabel wondered how much of it could be salvaged. Industries crippled, money almost worthless, a hundred towns defying her authority under alcaides who ruled as petty kings, the people dying of famine and pestilence, rogues everywhere preying on the miserable peasants, a Church in need of reform and a paralyzed government—such was the legacy of the Kings of Castile on that spring morning in 1476. But the victory of Toro had saved it from utter ruin, and the comparative peace that followed gave the Queen an opportunity to plan the reconstruction of her kingdoms.

Going to Madrigal, the King and Queen assembled a Cortes of the three estates. It was a stormy one, for the harassed nation was clamoring for reforms. After the «procuradores» had taken the oath of allegiance to the King and Queen, and to the Infanta as heiress, there followed a long, passionate discussion of the notorious ills of the time. «No one paid his debts if he didn't want to. The people were accustomed to all disorders... and the citizens and laborers and peaceful men were not masters of their own property, and had no recourse

to anybody for the robberies and acts of violence they endured.

Various remedies were suggested. The one that appealed to Isabel and Ferdinand as most practical was that of Alonso de Quintanilla, to revive the «Santa Hermandad.» Holy Brotherhood. In the fourteenth century, this volunteer police force, little more than a local vigilance committee, had done much useful service. Isabel saw an opportunity to convert this old weapon into an instrument of royal discipline. With her permission, the question was placed before the country. Two months later the delegates of all the eligible cities of Castile, Leon and Aragon met at Dueñas to vote on the proposal.

After much fiery Renaissance oratory, the «Hermandad» was reestablished as a purely domestic police, with functions carefully limited to jurisdiction over murders, robberies, acts of violence generally, assaults upon women, defiance of laws and magistrates. The Cortes voted to authorize a force of 2,000 horsemen under a captain-general, with eight captains under him. Every hundred householders maintained a horseman, well armed and equipped, ready at any moment to start in pursuit of a criminal. For every community of thirty families there were two magistrates, with plenary

jurisdiction, though appeals from their decisions might be addressed to Don Lope de Ribas, Bishop of Cartagena, and finally to the King and Queen in Council. But unless a criminal had good grounds for an appeal, justice was applied. [Within one year the Holy Brotherhood established safe travel, quick and honest justice for all without distinction, and self-respect for the Spanish nation.]

(Continues in the next issue)



*Casa de la Santa Hermandad de Toledo
House of the Holy Brotherhood in Toledo*

Calendario Isabelino / Isabeline Calendar:

12 de diciembre, 1474: Muerte del rey Enrique IV, medio hermano de Isabel, en Madrid. Poco después de su muerte, Isabel fue coronada como Reina de Castilla y León.

6 de noviembre, 1479: Isabel da a luz a su segunda hija, Juana, en Toledo. Más tarde, Juana hereda la corona a pesar de ser conocida como la loca.

December 12th, 1474: Death of King Enrique IV, half-brother of Isabel, in Madrid. Shortly after his death, Isabel was crowned as Queen of Castile and Leon.

November 6th, 1479: Isabel gives birth to her second daughter, Juana, in Toledo. Juana later inherits the throne in spite of being known as, «la loca,» the mad.

VANGUARDIA

Unidad de la Iglesia y Evangelización del Mundo

Isabel la Católica, Reina de Castilla

por S.A.R.I. Archiduquesa Alexandra de Austria

(Continuación del último número)

¿ Por qué fue tan importante la Reina Isabel? Intentaré responder a esta pregunta.

La afirmación de su fama más inmediatamente evidente es su cooperación con Cristóbal Colón, a quien ayudó financieramente en su viaje, que resultó en el descubrimiento de América. Pero esta cooperación, de consecuencias gigantescas, no fue su único mérito. Desde principios del proyecto, ella fue la que estableció como objetivo fundamental la evangelización del hipotético nuevo mundo. Más tarde, esta frase suya se hizo famosa: «Aunque no hubiera nada más que piedras, seguiría allí mientras hubiera almas que salvar». Esa sed de salvación de almas, expresada también por nuestro Señor en la cruz, encontró en este siglo un eco admirable en la persona de la Madre Teresa de Calcuta, cuya espiritualidad fue orientada precisamente a saciar la sed ardiente del Salvador de almas.

Esa orientación de la Reina, que destaca especialmente en su testamento y seguida por sus sucesores, está en el origen de lo que podríamos llamar el único estado misionero de la historia. Hay que recordar que los llamados reinos de las Indias no eran colonias, sino reinos unidos a Castilla en la persona de su Rey, quien era al mismo tiempo rey de todos ellos y fueron administrados por medio de un Consejo independiente, el Consejo de Indias separado del Consejo de Castilla.

La Reina Isabel, como madre generosa, dio un nuevo mundo a la Iglesia. Es impresionante ver cómo la Providencia provee para nosotros, los seres humanos, a lo largo de la historia. América se descubrió el mismo año en que la Reina Isabel tomó Granada, eliminando con ello el gran riesgo de una ofensiva musulmán desde el norte de África. Ocurrió justo cuando, impulsada por la Reina, España se unificó, preparada para transformarse en la mayor potencia de Europa. Y más importante aún: secundada por personalidades como el Cardenal Cisneros, Arzobispo de Toledo, y Fray Hernando de Talavera —más tarde Obispo de Granada—, consiguió reformar la iglesia española, empezando por las órdenes religiosas, que se habían vuelto demasiado disolutas, haciéndolas volver a su primitivo fervor. Lo mismo hizo en el clero secular, especialmente en el caso de los obispados que se habían vuelto patrimonio de unas pocas familias que los transmitían de tíos a sobrinos; el hecho de que admitían gente sin vocación les llevó inexorablemente a la relajación y



*La Archiduquesa
Alexandra de Austria*

*The Archduchess
Alexandra of Austria*

escándalos, en detrimento del cuidado de las almas. Había obispos dedicados sobre todo a la guerra y otros al placer. Evitando el enfrentamiento directo, y con la plena aprobación y bendición de Roma, la Reina reformó la iglesia española, de forma apacible pero firme. También apoyó las actividades académicas y las ciencias, como podemos apreciar en el florecimiento de la Universidad de Salamanca y en la creación, por parte del Cardenal Cisneros, de la famosa Universidad de Alcalá de Henares con su gran publicación: la Biblia Políglota Complutense, [la primera biblia en la historia que incluía todo el texto de la Sagrada Escritura en hebreo arameo, griego, y latín].



Escudo de la Archiduquesa

Coat of Arms of the Archduchess

(Continuará en el próximo número)

VANGUARD

Unity in the Church and Evangelization of the World

Queen Isabel the Catholic of Castile

by H.I.R.H. Archduchess Alexandra of Austria

(Continuation from last issue)

WHY was Queen Isabel so important? I will try to answer this question.

Her most immediately evident claim to fame is her cooperation with Christopher Columbus, whom she helped financially in his journey which resulted in the discovery of America. But this cooperation, of gigantic consequences, was not her only merit. Since the very beginnings of the project, she was the one who set as its fundamental objective the evangelization of the hypothetical new world. Later on, the following sentence of hers became famous: «Although there would be nothing but rocks, I would continue there while there may be souls to save». That thirst for the salvation of souls, expressed also by our Lord on the cross, found in this century an admirable echo in the person of Mother Theresa of Calcutta whose spirituality aimed precisely at quenching the burning thirst of the Saviour of souls.

That orientation of the Queen, especially emphasized in her testament and carried on by her successors, is at the origin of what one could call the only missionary state of history. Remember that the so called kingdoms of the Indies were not colonies, but kingdoms united to Castile in the person of their King, who was the king of all of them simultaneously, and that they were administered through an independent

Council, the Council of the Indies, separated from the Council of Castile.

Queen Isabel, like a generous mother, gave a new world to the Church. It is impressive to see how Providence provides for us, human beings, all throughout history. America was discovered the same year in which Queen Isabel took Granada, eliminating thereby the great risk of a Muslim offensive from the north of Africa. It occurred just when, impelled by the Queen, Spain united, ready to transform itself into the greatest power of Europe. And even more importantly: seconded by personalities such as Cardinal Cisneros, Archbishop of Toledo, and Fray Hernando de Talavera—later on Bishop of Granada—, she managed to reform the Spanish Church, beginning with the religious orders which had become too dissolute, and had them return to their primitive fervor. She did the same thing within the secular clergy, especially in the case of those bishoprics that had become the patrimony of a few families who passed them on from uncle to nephew; the fact that they brought in people who had no vocation led unavoidably to relaxation and scandals, to the detriment of the care of souls. There were bishops dedicated above all to war and others to pleasure. Avoiding direct confrontation, and with the complete approval and blessing of Rome, the Queen reformed the Spanish Church, quietly but firmly. She also supported the academic activities and



Biblia de Gutenberg, siglo XVI
Bible of Gutenberg, 16th century

the sciences, as we can appreciate in the flowering of the University of Salamanca and in the creation by Cardinal Cisneros of the famous University of Alcalá de Henares with its great publication: the Complutensian Polyglot Bible, [the first bible in history to include all the text of Holy Scripture in Hebrew, Aramaic, Greek, and Latin].

(Continues in the next issue)

Personas y Lugares / Persons and Places

William S. Maltby, norteamericano, profesor de historia, escribe que «ningún historiador que se precie, puede hoy tomar en serio las denuncias injustas y desatinadas de [Fray Bartolomé de] las Casas» y concluye: «En resumidas cuentas, debemos decir que el amor de este religioso por la caridad fue al menos mayor que su respeto por la verdad».

A North American History Professor, William S. Maltby, writes that «no self-respecting historian, can take seriously today the unjust and reckless accusations of Friar Bartolome de Las Casas» and concludes that: «In summary, we should say that the love of this religious for charity was at least greater than his respect for the truth».

ARTÍCULO PRINCIPAL

EL NUEVO DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

por D. Nemesio Rodríguez Lois, *El Heraldo de México*

MUY soberano Señor: La mayor cosa después de la Creación del mundo, sacando la Encarnación y Muerte de Quien lo creó, es el Descubrimiento de las Indias». Con tan contundente y a la vez piadosa afirmación, se inicia una carta que el historiador Francisco López de Gómara dirigió al Emperador Carlos V. Pudiera pensarse que dicha afirmación no es más que una frase afortunada cuya finalidad no fue otra, más que la de realzar la gesta de Colón. Sin embargo, analizando dicha frase bajo la segura luz de la Teología, llegaremos exactamente a las mismas conclusiones.

Y es que a fines del siglo xv el mundo estaba incompleto. El mundo estaba incompleto no solo porque la Vieja Europa y la Antigua Asia ignorasen la existencia de un enorme Continente que habría de hallarse siguiendo la ruta del sol. El mundo estaba incompleto porque —a pesar de haber sido la humanidad redimida por Cristo y haberse predicado el Evangelio en todas las naciones hasta aquella época conocidas— millones de seres ignoraban que el Hijo de Dios había venido a salvarlos.

Era preciso, con el fin de que el Evangelio diese plenamente sus frutos, llegar hasta el corazón mismo de aquellos paganos de tez cobriza para anunciarles como Dios se había hecho hombre en el seno de una Vir-

gen y como por todos ellos —desde el más poderoso hasta el más humilde— había derramado Su Sangre Redentora. Y así fue. Ya se cumplen más de 500 años desde que Cristo-

dos. A partir de aquel 12 de octubre se inicia la empresa evangelizadora más grande de todos los tiempos. A partir de ese momento la España Católica abre generosamente su corazón enviando sus mejores hombres a estas tierras. Y así vemos a un don Vasco de Quiroga, en México; a un San Pedro Claver, en Colombia, a un San Francisco Solano, en Argentina; a un Andrés de Urdaneta, en las Filipinas; a un beato Junípero Serra, en la costa occidental de los Estados Unidos, etcétera.

Gracias a España y a la Iglesia Católica se dio el prodigio de que hoy en día trescientos millones de seres adoren a Cristo e invoquen a la Virgen María utilizando la sonora lengua de Castilla que también usaran Gonzalo de Berceo y Miguel de Cervantes. Gracias a España y a la Iglesia Católica esta América nuestra tendrá muy pronto más de la mitad de los católicos de todo el orbe.

Esa es la razón por la cual los últimos Papas han bautizado a estas tierras con el significativo nombre de «El Continente de la Esperanza».

Cuando Colón pisó tierra hace 500 años lo primero que hizo fue plantar la Cruz y dar gracias a Dios. Ya se cumplen más de 500 años desde que América descubrió a Cristo. Y quizás en este día se dé el prodigio de que, medio milenio después, el hispanoamericano de hoy, vuelva a descubrir a Cristo. Dios lo quiera.



Beato Juan Diego con la Tilma
Blessed Juan Diego with the Tilma

phoro Colombus —nombre cuyo significado etimológico es «la paloma que lleva a Cristo»— navegando a bordo de la Santa María tocó a las puertas de nuestra América.

En cuanto tiene noticia de que Colón ha encontrado un Nuevo Mundo, la Reina Isabel la Católica se convierte en la madrina espiritual de todos los habitantes de estas tierras y es ella quien da los primeros pasos a favor de la dignidad humana al prohibir terminantemente que los indios sean esclaviza-

FEATURE ARTICLE

*THE NEW DISCOVERY OF AMERICA*by Nemesio Rodriguez Lois, *El Heraldo de Mexico (the Mexican Herald)*

VERY sovereign Lord: The greatest thing after the Creation of the World, excepting the Incarnation and Death of He who created it, is the Discovery of the Indies». With this forceful and yet pious statement, the historian Francisco Lopez de Gomara began a letter written to Emperor Charles V. It could be thought that this assertion is no more than a fortunate phrase, whose objective was none other than to glorify the enterprise of Columbus. However, when we analyze this phrase under the sure light of Theology, we will arrive at exactly the same conclusions.

This is because at the end of the 15th century, the world was incomplete. It was incomplete not only because Old Europe and Ancient Asia ignored the existence of an enormous continent that would have to be found by following the path of the sun. The world was incomplete because—despite humanity having been redeemed by Christ and the Gospel having been preached in all nations known up to that time—millions of beings did not know that the Son of God had come to save them.

It was necessary, so that the Gospel could fully produce its fruits, to reach the very heart of those pagans of copper-colored complexion to announce to them how God had become man in the womb of a Virgin, and how for all of them—from the most powerful to the most humble—He, had shed His Redeeming Blood. And that is what occurred. It has now been more than 500 years since Christopher Columbus—whose name has the etymological meaning of «the dove that carries Christ»—while sailing aboard the Santa Maria knocked on the doors of our America.

As soon as she received news that Columbus had encountered a New World, Queen Isabel the Catholic became the spiritual godmother of all the inhabitants of these lands and it was she who took the first steps on behalf of human dignity by strictly forbidding that the Indians be enslaved. From that October 12, the greatest work of evangelization of all time was begun. From that moment onward, Catholic Spain generously opened its heart by sending her best men to these lands. And this is why we see people such

as Don Vasco de Quiroga in Mexico, Saint Peter Claver in Colombia, Saint Francisco Solano in Argentina, Andres de Urdaneta in the Philippines, Blessed Junipero Serra on the western coast of the United States, etc.

Thanks to Spain and the Catholic Church, the miracle has occurred that today, three hundred million beings adore Christ and invoke the Virgin Mary using the vibrant language of Castile that was also used by Gonzalo de Berceo and Miguel de Cervantes. Thanks to Spain and the Catholic Church, this, our America, will soon be home to more than half of the Catholics of the whole world. This is the reason for which recent Popes have baptized these lands with the significant name of «The Continent of Hope».

When Columbus landed 500 years ago, the first thing that he did was to erect the Cross and give thanks to God. It has now been more than 500 years since America discovered Christ. And perhaps in this day the miracle will occur that, half a millennium later, the Hispanic-American of today will rediscover Christ. May God wish it to be so.

¿Sabías qué? / Did you know?

... A veces se dice que la Santísima Virgen, al hablar con Juan Diego, podría haberse dado a si misma un nombre indio que los españoles en México oyeron equivocadamente como Guadalupe. Pero el primer informe de Juan Diego sobre la aparición de Nuestra Señora se dio al Obispo Zumárraga a través de un intérprete indio, que sin duda no hubiera entendido mal un nombre indio si Nuestra Señora efectivamente se hubiera dado uno.

... It is sometimes said the Blessed Virgin might have given herself an Indian name in speaking to Juan Diego, which the Spaniards in Mexico heard incorrectly as Guadalupe. But Juan Diego's first report on Our Lady's appearance to him was given to Bishop Zumárraga through an Indian interpreter, who certainly would not have misunderstood an Indian name if Our Lady had in fact given herself one.

ACTUALIDAD

BELÉN MEDINENSE

El belén medinense ya tiene portal. Lorenzo Niño Gutiérrez, construyó en tres años un belén único, dedicado a Medina y a su simpar Reina Isabel la Católica. En este belén se representan los edificios monumentales de Medina: su Castillo de la Mota, la Plaza de la Hispanidad, la Colegiata, y el Ayuntamiento; y por eso demuestra la auténtica esencia del vivir y sentir de la villa isabelina.

El belén ha sido limpiado, reordenado y puesto de nuevo en marcha gracias a la generosidad y sensibilidad artística de una empresa medinense dedicada al mueble. Ya está en condiciones de ser visitado, y está situado en la carretera de La Coruña en Medina.

SUSCRIBIR
A UN AMIGO

Sí, puedes suscribir a un amigo. Sólo rellena la hoja de suscripción adjunta. En la hoja pon tu nombre con los nombres y direcciones de las personas a quienes quieres suscribir e incluye forma de pago. También puedes patrocinar la suscripción de personas que no pueden pagar la cuota de la suscripción. Con tu ayuda puedes hacer posible que reciban esta importante revista bimestral.

CONMEMORACIONES
DEL 495.º ANIVERSARIO

Los Caballeros y Damas de Isabel la Católica organizarán actividades en Medina del Campo el día 27 de este mes de noviembre de 1999, en conmemoración de la muerte de Isabel la Católica (26 de noviembre). En el Castillo de la Mota los Caballeros y Damas de Isabel investigarán nuevos miembros de su Capítulo dedicado a defender y promover la causa de la Reina. Después de la ceremonia tendrá lugar una conferencia sobre Isabel la Católica y su virtud.

Los Caballeros y Damas de la Hispanidad conmemorarán también la muerte de Isabel la Católica. El día 26 de noviembre celebrarán la Santa Misa en la Colegiata de Medina del Campo.



LA PONTIFICIA COMISIÓN PARA AMÉRICA LATINA

La Pontificia Comisión para América Latina patrocinó un simposio histórico, este pasado verano de 1999 en la Ciudad del Vaticano, sobre «*Los últimos cien años de la Evangelización de América Latina*». Esta comisión tiene como objetivo principal promover y animar la nueva Evangelización en Hispanoamérica. Este simposio fue organizado para conmemorar el centenario del Concilio Plenario de América Latina, convocado por el Papa León XIII y celebrado en Roma en 1899. El programa también empalma con el que se celebró en 1992 sobre la «*Historia de la Evangelización de América*».

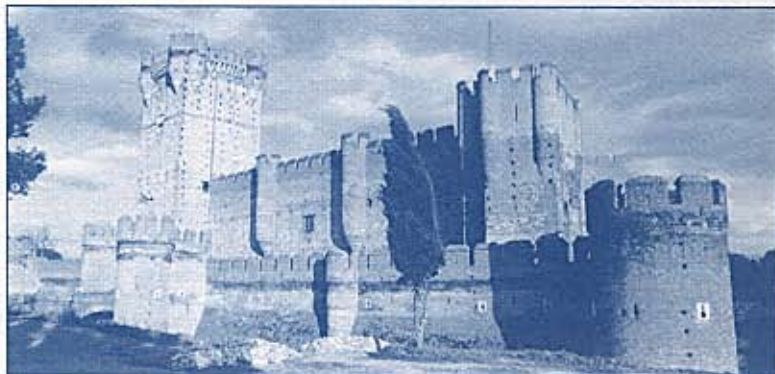


CURRENT EVENTS

MEDINA'S NATIVITY SCENE

The Nativity Scene in Medina del Campo, (Valladolid, Spain) now has a portal. Lorenzo Niño Gutierrez built, in three years, a unique nativity scene, dedicated to Medina and to its incomparable Queen Isabel the Catholic. In this nativity scene Medina's monumental buildings are represented: its Castle of the Knoll, the Square of Hispanidad, the «Colegiata» Church, and the City Hall; and thus it portrays the authentic essence of the life and sentiments of this Isabeline villa.

The nativity scene has been cleaned, rearranged and is running again, thanks to the generosity and artistic sensibility of a company in Medina dedicated to making furniture. It is already in condition for visits, and is situated along the highway of «La Coruña» in Medina.

495th ANNIVERSARY
CONMEMORATIONS

The Knights and Ladies of Isabel the Catholic will organize activities in Medina del Campo this November 27, 1999, commemorating the

death of Isabel the Catholic (Nov. 26). At the Castle of the Knoll the Knights and Ladies of Isabel will invest new members of their Chapter dedicated to defend and promote the Queen's Cause. A conference on Isabel the Catholic and her virtue, will be held after this ceremony.



Ladies of Hispanidad will also commemorate the death of Isabel the Catholic. On November 26 they will celebrate Holy Mass at the «Colegiata» Church in Medina del Campo.

The Knights and

SUBSCRIBE A
FRIEND

Yes, you can subscribe a friend. Just fill out the enclosed subscription form. On the form give your name along with the name(s) and address(es) of the person(s) you want to subscribe and include method of payment. You can also sponsor the subscription of someone who is unable to pay the subscription fee. With your help you can make it possible for them to receive this important bimonthly magazine.

PONTIFICAL COMMISSION FOR LATIN AMERICA

The Pontifical Commission for Latin America held a historical symposium, this past summer of 1999 in Vatican City, about «The last hundred years of the Evangelization of Latin America». This commission's main objective is to promote and animate the new Evangelization in Hispanic America. This symposium was organized to commemorate the centennial of the Plenary Council of Latin America convoked by Pope Leo XIII and celebrated in Rome in 1899. The program also follows up on the symposium celebrated in 1992 about the «History of the Evangelization of America».

CARTA AL SANTO PADRE / LETTER TO THE HOLY FATHER

El Santo Padre ya ha recibido miles de cartas como ésta. Utiliza este modelo para escribir tu propia carta al Vaticano.

Modelo de carta dirigida a Su Santidad Juan Pablo II, pidiendo la beatificación de Isabel la Católica.

Su Santidad Juan Pablo II
Ciudad del Vaticano
Roma
Italia

Su Santidad:

Vivamente ruego que Su Santidad agilice la beatificación de la Sierva de Dios Isabel la Católica, como joven practicando la pureza, como mujer de excepcionales virtudes cristianas, como esposa, madre, líder, jefe de gobierno y promotora de la vida religiosa consagrada.

Respetuosamente en Cristo,

(firma)

Nombre:

Dirección:

En tu carta al Santo Padre puedes utilizar estas palabras u otras similares, añadiendo tus propios motivos en favor de la beatificación de Isabel la Católica.

The Holy Father has received thousands of letters like the one below. You can use the following to send your own letter to the Vatican.

Model letter to the Holy Father asking for the Beatification of Isabel the Catholic.

His Holiness John Paul II
Vatican City
Rome
Italy

Your Holiness:

I heartily request that Your Holiness speed up the process of Beatification of the Servant of God Isabel the Catholic, as a young lady practicing purity, as a woman of exceptional Christian virtues, as a wife, mother, leader, government ruler and promoter of the religious consecrated life.

Respectfully in Christ,

(signature)

Name:

Address:

In your letter to the Holy Father you may use these or other similar ideas in your own words adding your own reasons for the Beatification of Isabel the Catholic.

FAMA DE SANTIDAD
FAME OF HOLINESS

«La Reina Isabel de España probablemente fue la gobernadora más importante de la historia, no sólo una destacada Reina, sino también una esposa y madre devota. A ella y a su esposo Fernando les fue concedido solemnemente el título de Reyes Católicos por el papa. Las múltiples pruebas de su santidad personal llevaron a la introducción y progreso sustancial de su Causa de Canonización».

Dr. Warren H. Carroll, siglo XX



Dr. Warren H. Carroll

«Queen Isabel of Spain was probably the greatest woman ruler in history -not only an outstanding Queen, but a devoted wife and mother as well. She and her husband Ferdinand were solemnly granted the title of Catholic Sovereigns by the Pope. The many evidences of her personal holiness led to the introduction and substantial progress of her Cause for Canonization».

Dr. Warren H. Carroll, 20th century

«Que aunque sólo hubiera piedras, seguiría allí mientras hubiera almas que salvar».

Reina Isabel, siglo XV

«Although there would be nothing but stones, I would continue there while there may be souls to save».

Queen Isabel, 15th century

«Acuérdome ver a la Reina públicamente, dando audiencia a chicos y a grandes... aquel tiempo fué áureo y de justicia».

Gonzalo Fernández de Oviedo, siglo XV

«I remember seeing the Queen publicly, giving audiences to the small and the great... that was a golden age and one of justice».

Gonzalo Fernandez de Oviedo, 15th century

«Nos deseamos que los indios se conviertan a nuestra santa fe católica y sus almas se salven».

Reina Isabel, siglo XV

«We wish that the Indians be converted to our holy Catholic Faith and their souls be saved».

Queen Isabel, 15th century

«La Herencia de Isabel la Católica» Cristobal Colón y Nuestra Señora de Guadalupe

de un artículo por Dr. Warren H. Carroll, *Soul Magazine*

LA devoción de Cristóbal Colón a la Santísima Virgen formó su más íntimo vínculo con la gran Reina Isabel de España. Ella patrocinó su expedición transatlántica pese a que sus «expertos» declararon imposible su proyecto. Colón y la Reina Isabel compartían, sobre todo, una especial devoción a Nuestra Señora de Guadalupe.

Durante los diez largos años de la guerra victoriosa para conquistar Granada, la Reina Isabel visitó a menudo el Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, en Cáceres, España, a veces por estancias prolongadas. En el último año de su vida, Isabel volvió a ese Santuario con su marido y permaneció allí casi un mes.

El viaje de Colón hacia el oeste por el Atlántico fue fácil; no hubo tormentas ni vientos en contra. Pero su buque insignia Santa María naufragó en aguas de América, su segundo barco la Pinta le abandonó y se quedó sólo con el más pequeño, la Niña, para hacer el viaje de vuelta en uno de los inviernos más tormentosos que jamás se hayan visto en el Atlántico Norte. Colón reunió a todos sus hombres en cubierta y prometieron una peregrinación al Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe si sobrevivían.

Sobrevivieron, y a su regreso, Colón se detuvo en el Santuario para cumplir su promesa. Cuando regresó de su segunda expedición, trajo consigo a varios indios americanos y fueron bautizados en el Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe.

Esto seguramente ayuda a explicar por qué, cuando la Santísima Virgen María se apareció a Juan Diego en 1531, se identificó a sí misma como Nuestra Señora de Guadalupe¹. Porque sólo por los esfuerzos y la fe de la Reina Isabel y de Colón, que habían orado tantas veces a Nuestra Señora en el Santuario de Guadalupe, la fe católica fue traída a América.

¹ ver p. 11. ¿Sabías Qué?

The Inheritance of Isabel the Catholic Christopher Columbus and Our Lady of Guadalupe

from an article by Dr. Warren H. Carroll, *Soul Magazine*

CHRISTOPHER Columbus' devotion to the Blessed Virgin, formed his closest bond with the great Queen Isabel of Spain. [She] patronized his transatlantic expedition even though her «experts» declared his project impossible. Columbus and Queen Isabel [particularly] shared a special devotion to Our Lady of Guadalupe.

During the ten long years of the successful war to reconquer Granada, Queen Isabel often visited the shrine of Our Lady of Guadalupe, [in Caceres, Spain] sometimes for extended periods. In the last year of her life, Isabel went again to that shrine with her husband and stayed there nearly a month.

Columbus' voyage westward across the Atlantic was easy, with no storms nor contrary winds. But his flagship Santa Maria was wrecked in American waters, his second ship Pinta deserted him, and he was left with only the smallest, the Niña, to make the return journey in one of the stormiest winters the North Atlantic has ever

seen. Columbus called all his men together on deck and they vowed a pilgrimage to the shrine of Our Lady of Guadalupe if their lives were spared.

They were spared, and after Columbus returned he stopped at the shrine to fulfill his vow. When he returned from his second expedition, he brought a number of American Indians with him, and had them baptized at the shrine of Our Lady of Guadalupe.

This surely [helps to] explain why, when the Blessed Virgin Mary appeared to Juan Diego in 1531, she identified herself as Our Lady of Guadalupe¹. For only by the efforts and the faith of Queen Isabel and Columbus, who had prayed so often to Our Lady at the Guadalupe shrine, had the Catholic faith been brought to America.

¹ see p. 11 Did you know?



Nuestra Señora de Guadalupe de México/Our Lady of Guadalupe of Mexico

TU LEGADO YOUR INHERITANCE

Como Isabel la Católica nos ha dejado a todos su legado duradero a través de su Última Voluntad, por favor, acuérdate de la *Revista Internacional de la Sierva de Dios, ISABEL* en tu testamento. Esto puede hacerse incluyendo una de estas frases legales en tu testamento:

«Doy y lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios* la suma de _____ pesetas para que sean utilizados para los fines generales de la Revista; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España».

O

«Doy, o lego a *ISABEL Revista Internacional de la Sierva de Dios*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, España, para sus fines generales, todo (o especifica fracción), del resto, o remanente de mis bienes sean reales o personales».

As Isabel the Catholic has left all of us a long lasting inheritance through her Last Will and Testament, please remember the *International Magazine of the Servant of God, ISABEL* in your will. This can be done by including either of these legal phrases in your will:

«I give and bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*, the sum of _____ dollars to be used for the general purposes of the Magazine; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain».

OR

«I give, devise or bequeath to *ISABEL International Magazine of the Servant of God*; Avda. Reina Victoria, 38 - 6A; 28003 Madrid, Spain, for its general purposes, all (or state fraction) of the rest, residue or remainder of my estate whether real or personal».



Arbol de Odio (Spanish only)

Una obra reveladora acerca de la «Leyenda Negra» y sus efectos en las relaciones entre los Estados Unidos y el Mundo Hispánico, escrito por Philip W. Powell, historiador contemporáneo.

A revealing work about the «Black Legend» and its effect in the relations between the United States and the Hispanic

World written by Philip W. Powell, a contemporary historian. (1.750 Ptas.)



La Mentira Histórica Desvelada (Spanish only)

Este gran libro de Juan Luis Beceiro de más de 600 páginas en el que se cita a 400 historiadores es una obra maestra que desvela las mentiras históricas acerca del presunto «genocidio» cometido por los españoles en América.

This great book of Juan Luis Beceiro of over 600 pages in which 400 historians are cited is a masterful work that unveils the historical lies about the alleged «genocide» committed by Spaniards in America. (2.000 Ptas.)



Idiomas en España (Spanish only)

Hoy en día mientras unos propagan la discordia por todo el mundo, este poderoso folleto por el Muy Rvdo. P. Alfonso María Duran, M.J. se escribió como una herramienta eficaz para promover la unidad y la armonía.

Today while many are spreading discord throughout the world this powerful pamphlet by Very Rev. Fr. Alphonsus Maria

Duran, M.J. was written as an effective tool to promote unity and harmony. (300 Ptas.)



Sex, Lies and Murder / Sexo Mentiras y Asesinato

Este artículo escrito por el Dr. Bernard Nathanson es un ejemplo magnífico de cómo los enemigos de la Iglesia han sustituido con eficacia la verdad por mentiras.

This article written by Dr. Bernard Nathanson is a magnificent example of how the enemies of the Church have effectively

replaced the truth with lies. (200 Ptas.)



Litany For Unity / Letanía de la Unidad

Esta Letanía es una oración para promover la unidad entre las Iglesias del este y oeste. Toma parte activa en el verdadero movimiento ecuménico.

This Litany is a prayer to promote unity between the Eastern and Western Churches. Take an active part in the true Ecumenical movement. (300 Ptas.)



Amazing Twist / Tergiversación Asombrosa

Este corto pero poderoso folleto hace referencia a la «Tergiversación Asombrosa» de nuestro tiempo. «A través de los siglos muchos han dicho que la Iglesia estuvo corrompida en sus enseñanzas en su moral o en ambas. Ahora se le acusa de lo opuesto». (Cf. Tergiversación Asombrosa)

This short but potent tract addresses the «Amazing Twist» of our times. «In the past the Church was accused of being too permissive, now it is accused of being inflexible in adhering to its Moral Teaching». (Cf. Amazing Twist) (50 ejemplares por 100 Ptas.)

Haz tu pedido a: Comité Reina Isabel. Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (ESPAÑA). Tel.: 91 534 07 74

Gracias por vuestro apoyo que hace posible la publicación de la revista **ISABEL**. Agradecemos también a nuestros suscriptores la renovación de su suscripción para el año 2000.

Thank you for your support that makes the publication of the magazine **ISABEL** possible. We are also thankful to our subscribers for the renovation of their subscription for the year 2000.